

主编 朱迪卓

文白
对照

中国历代帝王秘史

蓝天出版社

87859

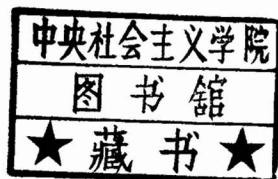
1.82
31.1



200425977

文白对照
中国历代帝王秘史

[第二卷]



蓝天出版社

目 录

● 西 晋

- [3] 晋宣帝
- [19] 晋景帝
- [32] 晋文帝
- [42] 晋武帝
- [61] 晋惠帝
- [69] 晋怀帝

● 东 晋

- [75] 晋元帝
- [80] 晋明帝
- [89] 晋成帝
- [91] 晋康帝
- [93] 晋废帝
- [97] 晋简文帝
- [102] 晋孝武帝

● 东晋列国

- [107] 汉高祖
- [114] (后)赵高祖
- [129] (前)秦世祖

- [147] (后)秦高祖
- [161] 夏世祖

● 南 朝

- [169] 宋武帝
- [171] 宋文帝
- [174] 宋孝武帝
- [179] 前废帝
- [181] 宋明帝
- [183] 后废帝
- [187] 齐高帝
- [192] 齐郁林王
- [197] 齐明帝
- [199] 东昏侯
- [210] 齐和帝
- [213] 梁武帝
- [220] 简文帝
- [226] 梁元帝
- [235] 陈武帝
- [242] 陈宣帝
- [247] 陈后主

● 北 朝

- [263] 北魏道武帝
[275] 北魏明元帝
[282] 北魏太武帝
[293] 北魏孝文帝
[303] 北魏宣武帝
[312] 东魏孝静皇帝
[318] 北齐文宣帝
[326] 北齐后主
[334] 北周武帝
[341] 北周宣帝

● 隋

- [351] 隋文帝
[371] 隋炀帝

● 唐

- [389] 唐高祖

- [410] 唐太宗
[441] 唐高宗
[454] 武则天
[470] 唐中宗
[484] 唐睿宗
[492] 唐玄宗
[516] 唐肃宗
[529] 唐代宗
[539] 唐德宗
[548] 唐顺宗
[552] 唐宪宗
[562] 唐穆宗
[568] 唐敬宗
[575] 唐文宗
[589] 唐武宗
[598] 唐宣宗
[612] 唐懿宗
[618] 唐僖宗
[624] 唐昭宗

西 晋

晋宣帝

司马懿，生前为魏国晋公，死后追谥文宣帝。庙号高祖。

【原文】

宣皇帝讳懿，字仲达，河内温县孝敬里人，姓司马氏。……少有奇节，聪明多大略，博学洽闻，伏膺儒教。汉末大乱，常慨然有忧天下心。南阳太守同郡杨俊名知人，



见帝，未弱冠，以为非常之器。尚书清河崔琰与帝兄朗善，亦谓朗曰：“君弟聪亮明允，刚断英特，非子所及也。”汉建安六年，郡举上计掾。魏武帝为司空，闻而辟之。帝知汉运方微，不欲屈节曹氏，辞以风痹，不能起居。魏武使人夜往密刺之，帝坚卧不动。及魏武为丞相，又辟为文学掾，敕行者曰：“若复盘桓，便收之。”帝惧而就职。于是使与太子游处，迁黄门侍郎，转议郎、丞相东曹属，寻转主簿。……魏国既建，迁太子中庶子。每与大谋，辄有奇策，为太子所信重，与陈群、吴质、朱铄号曰四友。……及魏武薨于洛阳，朝野危惧。帝纲纪丧事，内外肃然。乃奉梓宫还邺。魏文帝即位，封河津亭侯，转丞相长史。会孙权帅兵西过，朝议以樊、襄阳无谷，不可以御寇。时曹仁镇襄阳，请召仁还宛。帝曰：“孙权新破关羽，此其欲自结之时也，必不敢为患。襄阳水陆之冲，御寇要害，不可弃也。”言竟不从。仁遂焚弃二城，权果不为寇，魏文悔之。……初，蜀将孟达之降也，魏朝遇之甚厚。帝以达言行倾巧不可任，骤谏不见听，乃以达领新城太守，封侯，假节。达于是连吴固蜀，潜图中国。蜀相诸葛亮恶

其反覆，又虑其为患。达与魏兴太守申仪有隙，亮欲促其事，乃遣郭模诈降，过仪，因漏泄其谋。达闻其谋漏泄，将举兵。帝恐达速发，以书喻之曰：“将军昔弃刘备，托身国家，国家委将军以疆场之任，任将军以图蜀之事，可谓心贯白日。蜀人愚智，莫不切齿于将军。诸葛亮欲相破，唯苦无路耳。模之所言，非小事也，亮岂轻之而令宣露，此殆易知耳。”达得书大喜，犹与不决。帝乃潜军进讨。诸将言达与二贼交构，宜观望而后动。帝曰：“达无信义，此其相疑之时也，当及其未定促决之。”乃倍道兼行，八日到其城下。吴蜀各遣其将向西城安桥、木阑塞以救达，帝分诸将以距之。……明年，诸葛亮寇天水，围将军贾嗣、魏平于祁山。天子曰：“西方有事，非君莫可付者。”乃使帝西屯长安，都督雍、梁二州诸军事，统车骑将军张郃、后将军费曜、征蜀护军戴凌、雍州刺史郭淮等讨亮。张郃劝帝分军住雍、郿为后镇，帝曰：“料前军独能当之者，将军言是也。若不能当，而分为前后，此楚之三军所以为黥布禽也。”遂进军隰麋。亮闻大军且至，乃自帅众将芟上邽之麦。诸将皆惧，帝曰：“亮虑多决少，必安营自固，然后芟麦，吾得二日兼行足矣。”于是卷甲晨夜赴之，亮望尘而遁。帝曰：“吾倍道疲劳，此晓兵者之所贪也。亮不敢据渭水，此易与耳。”进次汉阳，与亮相遇，帝列阵以待之。使将牛金轻骑饵之，兵才接而亮退，追至祁山。亮屯卤城，据南北二山，断水为重围。帝攻拔其围，亮宵遁，追击破之，俘斩万计。天子使使者劳军，增封邑。时军师杜袭、督军薛悺皆言明年麦熟，亮必为寇，陇右无谷，宜及冬豫运。帝曰：“亮再出祁山，一攻陈仓，挫衄而反。纵其后出，不复攻城，当求野战，必在陇东，不在西也。亮每以粮少为恨，归必积谷，以吾料之，非三稔不能动矣。”于是表徙冀州农夫佃上邽，兴京兆、天水、南安监冶。……时朝廷以亮侨军远寇，利在急战，每命帝持重，以候其变。亮数挑战，帝不出，因遗帝巾帼妇人之饰。帝怒，表请决战，天子不许，乃遣骨鲠臣卫尉辛毗杖节为军师以制之。后亮复来挑战，帝将出兵以应之，毗杖节立军门，帝乃止。……帝弟孚书问军

事，帝复书曰：“亮志大而不见机，多谋而少决，好兵而无权，虽提卒十万，已堕吾画中，破之必矣。”与之对垒百余日，会亮病卒，诸将烧营遁走，百姓奔告，帝出兵追之。亮长史杨仪反旗鸣鼓，若将距帝者。帝以穷寇不之逼，于是杨仪结阵而去。经日，乃行其营垒，观其遗事，获其图书、粮谷甚众。帝审其必死，曰：“天下奇才也。”辛毗以为尚未可知。帝曰：“军家所重，军书密计、兵马粮谷，今皆弃之，岂有人捐其五藏而可以生乎？宜急追之。”关中多蒺藜，帝使军士二千人著软材平底木屐前行，蒺藜悉著屐，然后马步俱进。追到赤岸，乃知亮死，审问。时百姓为之谚曰：“死诸葛走生仲达。”帝闻而笑曰：“吾便料生，不便料死故也。”先是，蜀使至，帝问曰：“诸葛公起居何如，食可几米？”对曰：“三四升。”次问政事，曰：“二十罚已上皆自省览。”帝既而告人曰：“诸葛孔明其能久乎！”竟如其言。……景初二年，帅牛金、胡遵等步骑四万，发自京都。车驾送出西明门，诏弟孚、子师送过温，赐以谷帛牛酒，敕郡守典农以下皆往会焉。见父老故旧，宴饮累日。帝叹息，怅然有感，……遂进师，经孤竹，越碣石，次于辽水。文懿果遣步骑数万，阻辽隧，坚壁而守，南北六七十里，以距帝。帝盛兵多张旗帜出其南，贼尽锐赴之。乃泛舟潜济以出其北，与贼营相逼，沉舟焚梁，傍辽水作长围，弃贼而向襄平。诸将言曰：“不攻贼而作围，非所以示众也。”帝曰：“贼坚营高垒，欲以老吾兵也。攻之，正入其计……贼大众在此，则巢窟虚矣。我直指襄平，则人怀内惧，惧而求战，破之必矣。”遂整阵而过。贼见兵出其后，果邀之。帝谓诸将曰：“所以不攻其营，正欲致此，不可失也。”乃纵兵逆击，大破之，三战皆捷。……时有兵士寒冻，乞襦，帝弗之与。或曰：“幸多故襦，可以赐之。”帝曰：“襦者官物，人臣无私施也。”乃奏军人年六十已上者罢遣千余人，将吏从军死亡者致丧还家。遂班师。……初，帝至襄平，梦天子枕其膝，曰：“视吾面。”俯视有异于常，心恶之。先是，诏帝便道镇关中；及次白屋，有诏召帝，三日之间，诏书五至。手诏曰：“间侧息望到，到便直排阁入，视吾面。”帝大遽，乃乘

追锋车昼夜兼行，自白屋四百余里，一宿而至。引入嘉福殿卧内，升御床。帝流涕问疾，天子执帝手，目齐王曰：“以后事相托。死乃复可忍，吾忍死待君，得相见，无所复恨矣。”与大将军曹爽并受遣诏辅少主。……初，魏明帝好修宫室，制度靡丽，百姓苦之。帝自辽东还，役者犹万余人，雕玩之物动以千计。至是皆奏罢之，节用务农，天下欣赖焉。……二年……六月，乃督诸军南征，车驾送出津阳门。帝以南方暑湿，不宜持久，使轻骑挑之，然不敢动。于是休战士，简精锐，募先登，申号令，示必攻之势。吴军夜遁走，追至三州口，斩获万余人，收其舟船军资而还。……秋七月，增封食鄩、临颖，并前四县，邑万户，子弟十一人皆为列侯。帝勋德日盛，而谦恭愈甚。以太常常林乡邑旧齿，见之每拜。恒戒子弟曰：“盛满者道家之所忌，四时犹有推移，吾何德以堪之。损之又损之，庶可以免乎！”……先是，吴遣将诸葛恪屯皖，边鄙苦之，帝欲自击恪。议者多以贼据坚城，积谷，欲引致官兵。今悬军远攻，其救必至，进退不易，未见其便。帝曰：“贼之所长者水也，今攻其城，以观其变。若用其所长，弃城奔走，此为庙胜也。若敢固守，湖水冬浅，船不得行，势必弃水相救。由其所短，亦吾利也。”四年秋九月，帝督诸军击诸葛恪，车驾送出津阳门，军次于舒，恪焚烧积聚，弃城而遁。……七年春正月，吴寇柤中，夷夏万余家避寇北渡沔。帝以沔南近贼，若百姓奔还，必复致寇，宜权留之。曹爽曰：“今不能修守沔南而留百姓，非长策也。”帝曰：“不然。凡物致之安地则安，危地则危……设令贼以二万人断沔水，三万人与沔南诸军相持，万人陆梁柤中，将何以救之？”爽不从，卒令还南。贼果袭破柤中，所失万计。……九年春三月，黄门张当私出掖庭才人石英等十一人，与曹爽为伎人。爽、晏谓帝疾笃，遂有无君之心，与当密谋，图危社稷，期有日矣。帝亦潜为之备，爽之徒属亦颇疑帝。会河南尹李胜将莅荆州，来候帝。帝诈疾笃，使两婢侍，持衣衣落，指口言渴，婢进粥，帝不持杯饮，粥皆流出沾胸。胜曰：“众情谓明公旧风发动，何意尊体乃尔！”帝使声气才属，说“年

老枕疾，死在旦夕。君当屈并州，并州近胡，善为之备。恐不复相见，以子师、昭兄弟为托”。胜曰：“当还忝本州，非并州。”帝乃错乱其辞曰：“君方到并州。”胜复曰：“当忝荆州。”帝曰：“年老意荒，不解君言。今还为本州，盛德壮烈，好建功勋！”胜退告爽曰：“司马公尸居余气，形神已离，不足虑矣。”……嘉平三年六月，帝寝疾，梦贾逵、王凌为祟，甚恶之。秋八月戊寅，崩于京师，时年七十三。……帝内忌而外宽，猜忌多权变。魏武察帝有雄豪志，闻有狼顾相，欲验之。乃召使前行，令反顾，面正向后而身不动。又尝梦三马同食一槽，甚恶焉。因谓太子丕曰：“司马懿非人臣也，必预汝家事。”太子素与帝善，……帝于是勤于吏职，夜以忘寝，至于刍牧之间，悉皆临履，由是魏武意遂安。及平公孙文懿，大行杀戮。诛曹爽之际，支党皆夷及三族，男女无少长，姑姊妹女子之适人者皆杀之，既而竟迁魏鼎云。

（《晋书·宣帝纪》）

【译文】

宣皇帝名懿，字仲达，河内温县孝敬里人，姓司马氏。……从小就具备令人称奇的节操，他聪明，智谋多，学识广博，受过优良的儒学教育。汉末天下大乱，他常常感叹，表现出担忧国家政治的苦心。南阳太守、同郡人杨俊以善于判断人出名，他见到宣帝，认为他虽未成人，却不是等闲之辈。尚书清河人崔琰和宣帝的哥哥司马朗有交情，他也对司马朗说：“你弟弟聪慧明达、果断出众，不是你所能比得上的。”东汉建安六年，州郡选拔人材。魏武帝身为司空，他听说司马懿的名声后征召他。宣帝知道汉朝已近末日，又不愿屈服于曹氏，便推辞说有风痹之症，无法行动。魏武帝派人夜里去悄悄刺探，宣帝安卧不动。等到魏武帝作丞相，又任命他为文学掾，命令征调的人说：“如果他再磨蹭，就把他抓起来。”宣帝害怕了，就接受了职务。魏武帝令他和太子一起游戏起居，又任命他为黄门侍郎，后转任议郎、丞相东曹属，不久又转为主簿。……魏国建立后，宣帝被

提升为太子中庶子。人家同他商量大事，他往往有出人意料之外的高明的主意，为太子所信服并重用，他同陈群、吴质、朱铄三人合称为四友。……魏武帝在洛阳去世，无论朝中还是民间都很恐慌。宣帝主持丧仪，朝廷内外秩序井然，他把曹操的灵柩送到邺城。魏文帝时，封他为河津亭侯，又改任丞相长史。这时孙权带军西进，朝中大臣认为樊、襄阳没有谷物，无法抵御敌人。曹仁正镇守襄阳，群臣要求将他调回宛。宣帝说：“孙权刚打败关羽，将要休养，一定不会作乱。襄阳是水陆交通要冲，防御敌人的关键，不能丢弃。”然而，没有人听他的，曹仁便烧掉这两座城池，孙权果然不来进攻，因此魏文帝很后悔没采纳司马懿的建议。……当初，蜀国将领孟达投降时，魏国对他很优厚，宣帝认为孟达的话不可靠，几次进谏却未被采纳，于是孟达被任命为新城太守，封侯，赐予符节。孟达因此联合吴国，又向蜀国表示誓死为臣，准备反叛魏国。蜀国丞相诸葛亮对他的行为很疑心，又怕他作乱。孟达同魏兴太守申仪有矛盾，诸葛亮想发露孟达的阴谋，就派郭模假装投降，去申仪那里趁机泄露消息。孟达听后，准备起兵。宣帝怕孟达马上动手，写信告诉他：“您过去背叛刘备投靠我朝，我朝把防卫边疆的重任交给您，把谋取蜀国的大事托给您毫无疑问，蜀国人没有不恨您的。诸葛亮要打败我国，只是苦于没有办法。郭模所说，并非小事，诸葛亮岂能忽视此事让他泄露，这可是非常清楚的事。”孟达接到信非常高兴，对是否发兵又犹豫不定了。宣帝就悄悄派军队出发讨伐。诸将说孟达和吴、蜀二国勾勾搭搭，应先观察再行动。宣帝说：“孟达不讲信义，这正是他们互相猜疑的时候，应趁他犹疑而迅速歼灭。”便日夜兼行，八天到了孟达的城下。吴国、蜀国各自派兵去西城安桥、木兰塞两地救孟达，宣帝于是分派将领抵拒吴、蜀。……第二年（太和五年），诸葛亮镇守天水，把将军贾嗣、魏平围困在祁山。魏天子下令：“西边有战事，只有你可以胜任指挥。”便派宣帝驻守长安，统辖雍、梁二州的军事，率领车骑将军张郃、后将军费曜、征蜀护军戴凌、雍州刺

史郭淮等人征讨诸葛亮，张郃劝宣帝将军队分别驻扎在雍、郿两地作为后备，宣帝说：“若前面的先头部队能抵挡得住，那您就说对了。如果抵挡不住，却分为前后军恰恰成了当年项羽分成三军被黥布打败的局面。”于是军队前进到隃麋。诸葛亮听说曹魏大军将到，便亲自率领众将抢收上邽的麦子。诸将都很害怕，宣帝说：“诸葛亮考虑得周到，但不善决断，一定是安下营寨稳定下来后，才割麦子，我们有两天时间日夜兼程完全可以了。”于是收拾行囊连夜出发，诸葛亮望见飞扬的灰尘，便撤退了。宣帝说：“我们日夜赶路很疲乏，这是通晓兵法之人所利用的机会。诸葛亮却不敢据守渭水，这个仗好打了。”就进军汉阳，同诸葛亮相对，宣帝列好阵营等着蜀军。宣帝派将领牛金骑着马前去挑战，两军刚一交战诸葛亮就退了，宣帝率军追到祁山。诸葛亮屯驻卤城，占领南北两座山，截断水源重重包围，宣帝突破包围圈，蜀军连夜逃跑，魏军追击，俘获、斩杀蜀军万余人。魏天子派人慰劳军队，增加宣帝的封地。当时军师杜袭、督军薛悝都说明年麦子熟时，诸葛亮必定抢麦子，陇西没有粮食，应趁冬天作准备。宣帝说：“诸葛亮两出祁山，一攻陈仓，都受挫返回了。即使他再来，也不会再攻打城池，而是在野外打仗，所以战场一定在陇东，不是陇西。诸葛亮每次都以粮草不足为憾，回去一定积累粮食，我看，没有三年他不会行动。”于是将冀州的农民迁到上邽种地，又把京兆、天水、南安等地的冶铸业恢复起来。……这时魏朝见诸葛亮带军打仗，总想速战速决，就提醒宣帝沉稳持重，来观察蜀军变化。诸葛亮多次挑战，宣帝都按兵不动，诸葛亮便派人送来妇人的头巾、衣服。宣帝非常生气，上书请求开战，天子不同意，派忠直大臣卫尉辛毗持节为军师前来制止。接着诸葛亮再次挑战，宣帝想要出兵应战，辛毗手持符节立在军门前，宣帝这才罢兵。……宣帝的弟弟司马孚写信询问作战之事，宣帝回信说：诸葛亮志向远大却不机灵，善于谋算却缺乏果断，好用武却没有权变，即便率军十万，却已落入我的包围圈，消灭他是必然的了。”蜀、魏两军

对垒一百多天，诸葛亮死了，他手下的将领烧掉军营逃走，百姓奔走相告，宣帝带兵追击。蜀长史杨仪打旗敲鼓，好像抵抗魏军的样子。宣帝认为逃跑的敌人，不宜再追，因此杨仪得以逃脱。过了几天，巡视蜀军营垒，得到很多图书和粮食。宣帝估计诸葛亮肯定死了，称他是“天下奇才”。辛毗认为诸葛亮生死尚未可知。宣帝说：“带兵之人所看重的，是军书、秘密文件、兵马粮食，如今他们把这些都扔了，哪有把自己的五脏扔掉而仍可以活着的道理？应该赶紧追击。”关中到处是蒺藜，宣帝派士兵二千人穿着平底软木鞋走路，蒺藜都扎到鞋上，然后步兵、骑兵跟随前进。追到赤岸，才知道诸葛亮确实死了。当时百姓中流传说：“死的诸葛亮竟吓跑活的司马仲达。”宣帝听说笑道：“我只会预料人生前，不会预料人死后。”当初，蜀国使者来时，宣帝问道：“诸葛亮的起居如何？一天吃多少？”使者回答：“一天吃三、四升米。”又问政事，回答：“打二十军棍以上的事丞相都亲自过问。”宣帝告诉别人：“诸葛孔明怕活不长吧！”果然如他所说。……景初二年，宣帝率牛金、胡遵等人带骑兵四万，从京城出发。天子把他们送出西明门，命宣帝之弟司马孚、儿子司马师送过温县，赐给他们饮食和布帛，令郡守典农以下的官员都去送行。父老朋友在一起，欢宴了好几天。宣帝怅然有感，……于是进军，路经孤竹，越过碣石，驻扎在辽水。公孙渊果然派步兵几万，在辽隧阻击，修好坚固的堡垒防守，堡垒南北长达六七十里，来抗击魏军。宣帝集中兵力，大张旗鼓地从南出击，敌人就将精锐部队派到那里。魏军又划船在北面出击，逼近敌营，然后把船沉掉，依着辽水形成长长的包围圈，丢开敌人向襄平进发。诸将说：“不打敌人，只形成包围圈，这让大家怎么看呢？”宣帝说：“敌人营垒坚固，要拖垮我们。进攻，正中敌计……敌人大部军队在这里，那么他们的老巢一定空虚。我们直接进攻襄平，敌军就会因恐惧而想决战，那么必定会打败他们。”于是整饬军队过去。敌人见魏军在他们后边出现，果真出战。宣帝对大家说：“所以不打他们，正要如此，不可失掉这一

战机。”就发兵进攻，大败敌军，三次战斗都获胜。……有的士兵寒冷不堪，要求给件衣服。宣帝不给。有人说：“那么多旧衣服，可给他一件。”宣帝说：“衣服是官府的东西，作臣子的不能私自施舍。”就上奏将六十以上的千余人遣送回去，从军战死的则送丧回家。于是班师回朝。……当初，宣帝到襄平时，梦见魏天子枕着他的膝头说：“看着我的脸。”宣帝低头见天子脸色不同于往常，心里很不舒服。此前，天子曾下诏令宣帝从近路去关中镇守，到了白屋，又下诏召见宣帝，三天之间下诏五次。手诏说：“接到诏书，直接入宫，看着我的脸。”宣帝大惊，便坐追锋车日夜兼行，从白屋到京城四百多里，一宿就到了。他被引到嘉福殿天子卧室，来到天子床前。宣帝流着泪询问天子身体状况，天子握着宣帝的手看着他说：“要把后事托给你。死没什么，我之所以忍痛不死，就是要见你一面，这样就没遗憾了。”宣帝与大将军曹爽一起接受遗诏辅佐少主。……魏明帝喜欢修建宫室，百姓苦于此事。宣帝从辽东回来，服徭役的人仍有万余人，征求玩赏之物达千余件。宣帝上书罢免了这些，节省下来的钱财用于农业，于是百姓欣然悦服。……正始二年……六月，明帝派宣帝南征，把他送出津阳门。宣帝因为南方气候湿热，不宜作战太久，就派骑兵前去挑战，朱然不敢应战。于是魏军开始休息，精简军队，招募勇士、作出一定要攻打的样子，吴军连夜逃走，魏军追到三州口，斩杀、抓获万余人，缴获船只及其他军用物资班师回朝，……七月，宣帝的封地又增加了郾、临颖二地，连同以前的共四个县，万余户，家中十一人都封为侯。宣帝功劳越来越多，却越来越谦恭。因太常常林是同乡中的长者，见到他每次都行礼。总是警告家人：“太多太满，是道家所忌讳的，节气都还会有变化，我有何德能配享如此的荣耀，所以我一再贬损，这样也许会免除祸患！”……过去，吴国派将领诸葛恪屯守皖地，时常进攻魏国，为边境之患。宣帝打算攻打吴军。大家都认为敌人占领着坚固的堡垒，粮草充足，是想引诱我军。现在远远地派军进攻，敌军的救兵必会到来，进退都

不容易。出兵未必合宜。宣帝说：“敌人所擅长的是水战，现在进攻他们的城池，来观察他们的变化。如果利用他们所擅长的，弃城攻击，这是他们的胜算。如果他们敢于坚守，冬天水浅，船无法行走，敌军势必弃水相救，这对我军很有利。”正始四年九月，宣帝派军攻打诸葛恪，天子把他送到津阳门外。军队驻扎在舒地，诸葛恪烧毁所带之物，丢下城逃跑了。……正始七年正月，吴军占领祖中，当地居民万余家为躲避敌人向北渡过沔水。宣帝因为沔水南边靠近敌人，如果百姓回去，一定又落入敌手，应暂且收留他们。曹爽说：“如果无法守卫沔水南面，则收留百姓不是长久之策。”宣帝说：“并非如此。凡事，把它放在安全地方它就安全了，放在危险地方它也危险。……假如现在敌军以二万人截断沔水，三万人同沔水南面的我军相持不下，一万人进入祖中打仗，那我军靠什么救援？”曹爽不听，还是命令军队返回沔南。敌人果然袭击突破祖中，曹魏损失惨重。……正始九年三月，太监张当私自把皇宫里的才人石英等十一人送给曹爽为伎人。曹爽、何晏认为宣帝病重，便与张当密谋，打算夺取江山。宣帝也暗中有准备，曹爽的属下也对宣帝颇为疑惧。这时河南尹李胜将去荆州任职，前来问候宣帝。宣帝假装病重，令两名婢女搀扶，他手持衣服，衣服掉了，他指着嘴说口渴，婢女送来粥，宣帝却不拿起杯来喝，粥流出来散满前胸。李胜说：“没想到您的身体竟然坏成这样！”宣帝喘着粗气说：“年纪大了，卧床不起，早晚就要死了。你现在去并州，并州靠近胡地，应好好加以防备。只怕再也见不着了，把司马师、司马昭托付给你吧。”李胜说：“我回家乡，不是并州。”宣帝有意混乱不清地说：“你刚到并州。”李胜又说：“去荆州上任。”宣帝说：“年纪大了，脑子慢了，不懂你的话。现在返回家乡，要好好建立功勋！”李胜退出告诉曹爽：“司马公的灵魂已离开肉体，不必担心了。”……嘉平三年六月，宣帝病重，梦见贾逵、王凌来索命，很讨厌。八月戊寅日，死于京城，终年七十三岁。……宣帝心胸狭隘，表面却宽宏，为人猜忌，多权诈机谋。魏武帝看宣帝

胸怀大志，听说他有一种体相，能象狼那样回头，准备验证一下，就叫他来让他朝前走，然后命他回头。见他头向后而身子不动。又曾梦见三匹马同在一个槽里吃食，心里很厌恶，便对太子曹芳说：“司马懿不是一般人，一定会妨碍社稷大业。”太子一向同宣帝关系好，……宣帝因此勤恳工作，夜里忘了睡觉，即使是养牛喂马之类的小事，也亲自过问，故而魏武帝的心也就安定下来了。平定公孙渊（文懿）时，大肆杀戮。杀曹爽时，把他家的三族无论男女老幼都杀了，最后终于篡夺了曹魏政权。

【原文】

（太和二年）春正月，司马懿攻新城，旬有六日，拔之，斩孟达。申仪久在魏兴，擅承制刻印，多所假授；懿召而执之，归于洛阳。……（青龙二年夏四月）诸葛亮至郿，军于渭水之南。司马懿引军渡渭，背水为垒拒之，谓诸将曰：“亮若出武功，依山而东，诚为可忧；若西上五丈原，诸将无事矣。”亮果屯五丈原。……（正始八年）大将军爽用何晏、邓飏、丁谧之谋，迁太后于永宁宫，多树亲党，屡改制度，太傅懿不能禁，与爽有隙。五月，懿始称疾，不与政事。……（正始九年）太傅懿阴与其子中护军师、散骑常侍昭谋诛曹爽。（嘉平元年）春，正月，甲午，帝谒高平陵，大将军爽与弟中领军羲、武卫将军训、散骑常侍彦皆从。太傅懿以皇太后令，闭诸城门，勒兵据武库，授兵出屯洛水浮桥；召司徒高柔假节行大将军事，据爽营；太仆王观行中领军事，据羲营。因奏爽罪恶于帝曰：“臣昔从辽东还，先帝诏陛下、秦王及臣升御床，把臣臂，深以后事为念。臣言‘太祖、高祖亦属臣以后事，此自陛下所见，无所忧苦。万一有不如意，臣当以死奉明诏。’今大将军爽，背弃顾命，败乱国典，内则僭拟，外则专权，破坏诸营，尽据禁兵，群官要职，皆置所亲，殿中宿卫，易以私人，根据盘互，纵恣日甚。又以黄门张当为都监，伺察至尊，离间二宫，伤害骨肉，天下汹汹，人怀危惧。陛下便为寄坐，岂得久安！此非先帝